



Årnik

Gássta oajvvejubmeldievnnon

Girkkotjáhkanimes mierreduvvam jagen 2017

1 | Gásstagáhttjom

L | Áhtje ja Bárne ja Ájlis Vuojnñanisá namán.

JALI / ELLER

L | Áhtje ja Bárne ja Ájlis Vuojnñanisá namán: Gut mijájt sjiwnjedij, luovas luojtij ja iellemav bássij.

Gå mánáv gástat:

Ved dåp av barn:

L | Gijttulisvuodan ja ávon guoddep uddni dáv mánáv/dájt mánájt Hærráj ájlis gástan. Gásta baktu Jubmel mijájt vuosstáj válldá ja aktidahtá ruossinávllidum ja bajástjuodjalam Jesus Kristusijn.

Gå stuoráp mánáv, nuorra ulmutjav jali állessjattugav gástat:

Ved dåp av større barn, unge eller voksne:

L | Gijttulisvuodan ja ávon guoddep uddni NN/dijájt Hærráj ájlis gástan. Gásta baktu Jubmel mijájt vuosstáj válldá ja aktidahtá ruossinávllidum ja bajástjuodjalam Jesus Kristusijn.

Tjuovvovasj tjálukoasse máhtá lågåduvvat:

Følgende skriftord kan leses:

L | Dajna gå Jubmel væráldav iehtsij vattij ájnna Bárnnes, vaj juohkkahasj guhti sunji jáhkká ij háhkkåna, ájnat ihkeven iellemav oadtju. **Joh3,16**

L | Gulldalup man vuohkasit Jesus mánájt vuosstáj válldá ja sidjij Jubmela rijkav rahpá:

Tæksta lågåduvvá muhtem gásstaguosses, ietjá guojmmeliturgas jali liturgas:
Teksten leses av en i dåpsfølget, en annen medliturg eller liturgen:

ML/L | Almatja Jesusa lusi mánájt buktalin sijáv duohtastahtátjit. Valla áhpadisálmhá sidjij sjærggun. Gá Jesus dav vuojnij, de suhta javlaj: ”Dibddit mánájt diehki muv lusi boahdet, allit ga sijájt duostuda: Jubmela rijkka dakkirattjajda gullu. Sáddnán, guhti Jubmela rijkav ij duosto náv gáktu mánná, ij luoddnok dáhku boade.” Ja de mánájt asskáj váldij, giedajdis sijá nali biejjaj ja buorissjivnnjedij sijáv. **Mark 10,13–16**

Gå stuoráp mánáv, nuorra ulmutjav jali állessjattugav gástat de máhttá farra dáv láhkát:

Ved dåp av større barn, unge eller voksne kan denne teksten erstattes med:

L | Gulldalup majt apoasstal Paulus gásta birra javllá:

ML/L |

Valla gá Jubmela, mijá lánestiddje, buorrevuohta ja gieresvuohta almatjijda bihkusin sjattaj, de mijáv gájoj - ij rievтуgis dagojimme diehti ájnat ármogisvuodastis - lávggoma baktu, mij ádásis riegádahttá ja ájlis Vuojñjanisá baktu ádástuhtá. Jesus Kristusá, mijá lánestiddje, baktu le Vuojñjanisáv mijá badjel gálgádam, vaj Jubmela ármo baktu rievtesferdugin sjaddap, ja mijá doajvo milta ihkeven iellemav vuojttep. **Tit 3,4–7**

JALI / ELLER

L | Jesus javllá gásta baktu ádásit riegádip:

ML/L |

Fariseaj siegen lij álmáj gen namma lij Nikodemos, juvdáj rádeháráj akta. Jesus vásstedij; ”Sáddnán dunji javlav: guhti ij ádásis riegáda, ij Jubmela rijkav besa vuojnnet.” Nikodemos vásstedij: ”Gáktus aktak máhttá riegádit gá le vuoras? Ij gájt máhtitja iednehággaj vaden máhttsat ja

nuppádis riegeádit?” Jesus vásstedij: ”Sáddnán dunji javlav: guhti tjátjes ja Vuojnjanisás ij riegeáda, Jubmela rijkkaj ij besa» Joh 3,1–5

JALI / ELLER

L | Gulldalup majt apoasstal Paulus gásta birra javllá:

ML/L |

Ehpit gus diede, gájka gudi Kristus Jesusij gástaduvvin, gástaduvvin suv jábmemij? Gástadusán hávddáduvájma sujna gá jábmemij gástaduvájma, vaj lulujma bessat ádá iellemav iellegoahitet, náv gáktu Áhtje herlukvuolta Kristusav jábbmegij lussta tjuottjeldahtij. Jus lip sujna aktiduvvam, gá jámijma náv gáktu sán jámij, de aj sujna aktiduvvap gá tjuodtjelip náv gáktu sán tjuodtjelij. Diehtep mijá oadtje sujna ruossaj návlliduváj vaj suddorumáj luluj dássjånit, ja lulujma sutto oarjjevuodas bessat. Guhti le jábmám, le suttos bessam. Gá lip dal Kristusijn jábmám, de jáhkkep aj sujna bessap iellet. Rom 6,3–8

L | Gijttup ja ráhkalup:

ML/L | Ihkeva Jubmel, dán guhti hekkav gájka iellijda bássi, ja mijájt la ietjat gávváj sjivnnjedam:

Gijttep duv *NN/NN (ávddånamma / fornavn) ávdås. Sån/Såj/Sij* (1, 2, 3 eller flere dåpskandidater) la divras duv tjalmij ávdån. Fármasta suv/sunnuv/sijájt gieresvuodajnis ja vatte sunji/sunnuj/sidjij sijdav girkkonat. Amen.

Dánna, jali loahppahievedime (1 Pet 1,3) ávddåla, máhttá liturgga oanegattjat juojddáv javllat guoskavasj gástadime birra.

Her, eller før den avsluttende lovprisningen (1 Pet 1,3), kan liturgen si noe kortfattet om den aktuelle dåpshandlingen.

2 | Gásstasálmma

Gásstasálmma lávladuvvá juogu de dáppe, ávddål 1 Gásstagáhtjom, ávddål 4 Gásta vælgogisvuolta jali gástadime lāhpadiþmen. Gásstasálmav máhttá aj juogadit ja lávllot moattet dājs sajijs gāsstaliturgiþan. Dājda sajiþda máhttá aj

kávrrálávllomav, sololávllomav jali instrumentála musihkav aj biedjat.

En dápssalme synges enten her, før 1 Mottakelse til dåp, før 4 Fadderansvaret eller som avslutning på dåpshandlingen. Dápssalmen kan deles opp og synges på flere av disse stedene i dåpsliturgien. Det kan også fremføres korsang, solosang eller instrumentalmusikk på ett av disse stedene.

3 | Gásstagáhttjom

L | Gulldalup Jesusa bágov ja gáhttjomav ájllis gásta birra:

Tæksta lågåduvvá muhtem gásstaguosses, ietjá guojmmeliturgas jali liturgas: Teksten leses av en i dåpsfølget, en annen medliturg eller liturgen:

ML/L | Munji le gájkka fábmo almen ja ednamin vatteduvvam. Mannit dan diehti gájkajt álm mugijt áhpadisálm mán dagátjit: gástadattijn sijáv Áhtje ja Bárne ja ájllis Vuojnjanisá namán ja áhpadihtit sijáv gájkka mujsta vaddem budájt anodit. Ja mán lev dijá lunna gájkajt biejuvijt gitta værállda náhkámij. **Matt 28, 18–20**

4 | Gásta vælggogisvuohta

Máná gástadijn:

Ved dåp av barn:

[ved dåp av ett barn]

L | Gáhtjov æjgádijt ja ristæjgádijt tjuodtjánit.

1. Dij galggabihtit vihtanasstet

dát máná la gástaduvvam ristagis gástan.

Aktan mijá tjoaggulvisájn ja álles girkkujn oadtjobihtit oasev ájllis ávdåsvåsståduvåv:

huksat mánáv, ráhkådallat máná ávdåv áhpádit suv ietjas

råhkådallat, ja suv væhkådallat Jubmela bágov ja ájllis

iehkedismållåsav niektit, vaj sån luluj ristålasj jáhkõn

viessot ja sjaddat.

[ved dåp av to barn]

L | Gáhtjov æjgádijt ja ristæjgádijt tjuodtjánit.

1. Dij galggabihtit vihtanasstet dá máná libá gástaduvvam

ristagis gástan.

Aktan mijá tjoaggulvisájn ja álles girkkujn oadtjobihtit oasev ájlis ávdåsvåsståduås:

Huksat mánájt, ráhkådallat mánáj ávdås áhpadit sunnuv ietjaska ráhkådallat, ja sunnuv væhkådallat Jubmela bågov ja ájlis iehkedismållåsav niektit, vaj sáj lulujga risstalasj jáhkon viessot ja sjaddat.

[ved dåp av tre eller flere barn]

L | Gåhtjov æjgådijt ja ristæjgådijt tjuodtjánit.

1. Dij galggabihtit vihtanasstet dá máná li gástaduvvam ristagis gástan.

Aktan mijá tjoaggulvisájn ja álles girkkujn oadtjobihtit oasev ájlis ávdåsvåsståduås:

Huksat mánájt, ráhkådallat mánáj ávdås, áhpadit sijáv ietjasa ráhkådallat, ja sijáv væhkådallat Jubmela bågov ja ájlis iehkedismållåsav niektit, vaj sij lulun risstalasj jáhkon viessot ja sjaddat.

Stuoráp mánáj, nuoraj jali állessjattugij gástadijn:

Ved dåp av større barn, unge eller voksne:

[ved dåp av ett barn]

L | Gåhtjov (æjgådijt ja) ristæjgådijt tjuodtjánit.

Dij galggabihtit vihtanasstet

NN la gástaduvvam ristagis gástan. Aktan mijá tjoaggulvisájn ja álles girkkujn oadtjobihtit oasev ájlis ávdåsvåsståduås: huksat suv, ráhkådallat suv ávdås ja væhkådallat suv Jubmela bågov ja ájlis iehkedismållåsav ávkkijit, vaj sån luluj risstalasj jáhkon viessot ja sjaddat.

[ved dåp av to barn]

L | Gåhtjov (æjgådijt ja) ristæjgådijt tjuodtjánit.

Dij galggabihtit vihtanasstet sáj libá gástaduvvam ristagis gástan. Aktan mijá tjoaggulvisájn ja álles girkkujn oadtjobihtit oasev ájlis ávdåsvåsståduås: huksat sunnuv, ráhkådallat sunnuv ávdås ja væhkådallat sunnuv Jubmela bågov ja ájlis iehkedismållåsav ávkkijit, vaj sáj luluba risstalasj jáhkon viessot ja sjaddat.

[ved dåp av tre eller flere barn]

L | Gáhtjov (æjgádiht ja) ristæjgádiht tjuodtjáni.
Dij galggabihtit vihtanasstet sij li
gástaduvvam ristagis gástan. Aktan mijá tjoaggulvisájn ja álles girkkujn
oadtjobihtit oasev ájlis ávdåsvåsståduvåv: huksat sijáv,
ráhkådallat sijá ávdåv ja væhkådallat sijáv
Jubmela bágov ja ájlis iehkedismållåsav ávkkijit, vaj sij lulun risstalasj jáhkõn
viessot ja sjaddat.

5 | Vuornåduv ja jáhkõ

Mánå gástadijn:

Ved dåp av barn:

L | Dåbdåstuv vuornåduvåv ja jáhkõn masi gástaduvvap.

Gájka tjuodtjáni.

Alle reiser seg.

Stuoråp mánåj, nuoraj jali ållessjattugij gástadijn:

Ved dåp av stõrre barn, unge eller voksne:

L | Sidåk gus dán tjoaggulviså siegen dåbdåstit vuornåduvåv ja
jáhkõn masi gástaduvvap?

Gåsstakandidåhtta / **D**åpskandidaten | Sidåv.

Gåsstakandidåhtta måhttå, dálla ja gástadimen, ietjå låhkåj duodastit gå verbåla giela
baktu.

Dåpskandidaten kan om nõdvendig bekrefte sitt ja, her og ved dåpshandlingen, på
andre måter enn med verbalt språk.

Vuostatjin gatjåt sujsta/sijåjs gudi ietjå måhtti gatjålvissaj våsstedit. Gå gájka li
våsstedam, de liturgga javllå:

De som selv kan svare på spørsmålet, spørres først. Når alle har svart, sier liturgen:

L | Dåbdåstuv vuornåduvåv ja jáhkõn.

Gájka tjuodtjáni.

Alle reiser seg.

A | Mån vuornådav bærggalav ja gájkkå suv dagojt ja
gájkkå suv vuogijt.

Mån jáhkåv Jubmel Áhttjåj, gájkvæksåsij,

alme ja ednama sjivnnjediddjáj.

Jáhkáv Jesus Kristusij,
Jubmela ájnnariegádim Bárnnáj, mijá Hærráj,
guhti Ájlis Vuojnjanisás sahkanij,
nejdda Marias riegádiv,
Pontius Pilatusa vuolen vájveduváj,
ruossinávlliduváj, jámij ja hávddáduváj,
jábbmegij rijkkaj luojtádij,
goalmát bieje jábbmegij lussta tjuodtjelij,
almmáj vuolgij,
gájkviekses Jubmel Áhtje oalges bielen tjáhkkehime,
dåppelt vas boahtemin
viessojt ja jábbmegijt duobbmitjit.

Jáhkáv Ájlis Vuojnjanissaj,
ájlis aktisasj girkkuj,
ájllisij sebrudahkaj,
suttoj ándagisluojttemij,
jábbmegij tjuodtjelibmáj
ja ihkeven iellemij.

Amen. *Apoasstalij jáhkodåbdåstus / Den apostoliske trosbekjennelse*

6 | Gástadibme

Tjáhtje gástadimgárráj gurggaluvvá.

Vannet helles i døpefonten.

L | Ármmogis Jubmel, gijttep gå gásta tjáhtje bágut baktu
le ármo ája, gånna mijá suttojt ándagis luojtá, jábbmema
fámos mijájt lánesta ja vattá ihkeva iellema loahpádusáv.
Sáddi ietjat Vuojnjanisáv váj sán/sáj/sij guhti gástaduvvá
tjuottjelduvvá ådå iellemij Jesus Kristusijn, mijá Hærrájn.

Juohkka gásta gaskan máhtta avta versav lávllot hiebalgis sálmas.

Gásstaguosse vádtsi gástadingárráj.

Mellom hver dåp kan det synges et vers fra en egnet salme. Dåpsfølget går frem til døpefonten.

Máná gástadijn:

Ved dåp av barn:

L | Mij le máná namma?

Guhti mánáv guoddá, máná (vuostasj) namáv javllá.

Den som bærer barnet, sier barnets fornavn.

L | Sihtabihtit gus NN galggá gástaduvvat Áhtje ja Bárne ja Ájlis Vuojnjanisá namán, ja bajeduvvat risstalasj vuornádusán ja jáhkon?

Guhti mánáv guoddá, æjgáda/ávdástiddje ja ristaæjgáda, vásstedi:

Den som bærer barnet, foreldre/foresatte og faddere, svarer:

Sihtap.

Stuoráp mánáj, nuoraj jali állessjattugij gástadijn:

Ved dåp av større barn, unge eller voksne:

L | Mij la duv namma?

Guhti galggá gástaduvvat, iesj vásstet ietjas namájn. Jus la dárbulasj de máhtta nágin ietjes namáv javllat.

Den som skal døpes, svarer selv ved å si fornavnet sitt. Om nødvendig kan en annen si navnet.

L | NN, sidá gus dán gástaduvvat Áhtje ja Bárne ja Ájlis Vuojnjanisá namán, ja viessot risstalasj vuornádusán ja jáhkon?

Guhti gástaduvvá, vásstet:

Den som skal døpes, svarer:

Sidáv.

Liturgga máná/gásstakandidáhta muohtuj járgit ja rabás giehtavuodojn ráhkádallá.

Liturgen vender seg mot barnets/dåpskandidatens ansikt og ber bønnen med åpen håndflate.

L| Jubmel várjjalus duv mannamav ja boahtemav udnátjis gitta ihkeven ájggáj. Ruossiv duv ájlis ruossa merkajn, ✠ duodastussan vaj galga ruossinávlliduvvam ja tjuodtjeluvvam Jesus Kristusij gullut ja sunji jáhkket.

L| *NN*, mijá Hærrá Jesus Kristusa bágo ja gáhttjoma milta gástadav duv Áhtje ja Bárne ja Ájlis Vuojññanisá namán.

Dáv javladijn, goajvvi liturgga edna tjátjev giedajn máná oajvváj, gálmmi. Mens dette sies, øser liturgen med hånden rikelig med vann over hodet til den som døpes, tre ganger.

Liturgga biedjá giedav, ristaæjgáda bessi aj sæmmi dahkat, máná oajvváj ja javllá:

Liturgen legger, gjerne sammen med fadderne, hånden på den døptes hode og sier:

L| Gájkviekses Jubmel le gástan vaddám dunji Ájlis Vuojññanisáv, duv ádásit riegádahttám ja dahkam oassálattjan ietjas jáhkulasj tjoaggulvisás. Jubmel gievrrodus duv ármujnis ihkeven iellemij. Ráfe lehkus dujna.

Mánná járgijduvvá tjoaggulvissaj jali bajás lággñiduvvá. Stuoráp máná, nuora jali állessjattuga gástadijn máhtá sán tjoaggulvisá guovlluj járggálit. Tjuovnovasj bágo javladuvvi:

Barnet vendes mot menigheten eller løftes opp. Ved dåp av større barn, unge eller voksne kan disse vende seg mot menigheten. Følgende ord sies:

L| Dát le *NN*, Jubmela mánná, mijá tjoaggulvissaj ja Kristusa væráltvijddásasj girkkuj gástaduvvam.

Juohkka gásta ja ávdđánbuktema manjela máhtta gínnalav tsahkkidit. Liturgga máhtta javllat:
Etter hver dåp og presentasjon kan det tennes et lys. Liturgen kan si:

L | *NN* ávdås lip gínnalav tsahkkidam.

Gínnala gíntaljuolggáj biejaduvvi.
Lysene settes i en lysholder.

Gå gájka gásstagingínnala li tsahkkiduvvam, javllá liturgga:

Når alle dåpslysene er tent, sier liturgen:

L | Jesus javllá: «Mån lev værállda tjuovgga. Guhti muv tjuovvu ij sjeivnnjedín vájalda, ájnat sujna le iellema tjuovgga.» *Joh 8,12*

7 Hievedus ja ráhkálvis

Ráhkálvis lågáduvvá dálla jali tjoaggulvisá ávdásráhkálvisán.
Bønnen leses her eller under menighetens forbønn.

L | Ráhkálup ja gijttup.

JUOGU / ENTEN A

ML/L | Áskulasj Jubmel,
gijttep duv gásta ávdås,
gånná mijájt vuosstáj váldá ja namájn gáhtjo.

Ráhkádallap

[*sing.*] *NN/máná ávdås gut la*

[*dual.*] *sunnu ávdås gudi libá*

[*plur.*] *sijáj ávdås gudi li*

uddni gástaduvvam.

Liege *suv/sunnu/sijá* lunna iellema tjadá ja
bisoda *suv/sunnuv/sijájt* gásta ármon.

Gievrroda æjgádijt ja ristæjgádijt ietjasa
dahkamusán.

Hærráv ráhkálip.

JALI / ELLER B

ML/L | Áskulasj Jubmel,
duv gásta ávdás gijttep,
gå mijájt ietjat girkko oassálattjan dagá.
Ráhkádallap *NN/máná/sijáj* ávdás gut la uddni
gástaduvvam.
Aneda ietjat várjjaliddje giedav *suv/sunnu/sijá*
badjel ja vatte gieresvuodav ja vijsesvuodav
juohkkahattjaj gænna la ávdásvásstádus
suv/sunnu/sijáj ávdás.
Hærráv ráhkálip.

JALI / ELLER C

ML/L | Áskulasj Jubmel,
duv gijttep gásta ávdás,
ja loahpádusás jut Jesus la mijá fáron gitta
iellema mañemus bæjvváj.
Ráhkádallap *NN/máná/sijáj* ávdás gut la uddni
gástaduvvam.
Várjjala *suv/sunnuv/sijáv* jáhkon, váj *sån/sáj/sij*
bessi tjuovgган vájaldit ja ihkeva máhkkáj
jávsádit duv rijkan.
Hærráv ráhkálip.

Áhttje mijá ráhkáluvvá. Jus gásstajubmeldievnon la iehkedismáles, de ij
dálla dárbaħa Áhttje mijáv ráhkálit.

Fadervár fremsies. Dersom det er nattverd i dåpsgudstjenesten, kan
Fadervár falle bort her.

L | Ráhkáluþ dav ráhkálvisáv majt Jesus la midjij áhþadam:

A | Áhttje mijá guhti le almen.
Ájlistuvvus duv namma.
Báhtus duv rijkka.
Sjaddus duv sidot
gåk almen, náv aj ednamin.
Vatte midjij uddni mijá bæjvvásasj
lájbev.

Ja luojte midjij suttojdimme ándagis,
náv gák mij aj luojttep mijá
velgulattjajda.
Ja ale mijáv gæhttalibmáj lájddi,
ájnat várjjala mijáv bahás.
Juhte duv le rijkka ja fábmo
ja herlukvuohta ihkeven ájggáj.
Amen.

Det er også anledning til å benytte Fadervår etter 1977-liturgien eller etter 1920-liturgien. [De alternativene foreligger ikke for lulesamisk, oversetters kommentar.]

L | Buorissjivnnjeduvvam lehkus mijá hærrá Jesus Kristusa
Jubmel ja Áhttje. Storra ármogisvuodanis le mijáv ielle
dårvvuj ádåsis riegadahtám Jesus Kristusa tjuodtjelime baktu
jábbmegij lussta! **1 Pet 1,3**

Jus sihtá de máhttá gásstaliturgjav lávllagijn lãhpádit, degu nammaduvvam rubrihkan 2. tjuorggaj. Dãpsliturgien avsluttes eventuelt med sang, jf. rubrikk til punkt 2.